

1. utæn:æ stækføg:el zi:n - zæ zim bæn:wt
2. minæ mæ:et iz dæ blum: gū. wæ:etær gæ:vn - of :
minæ mæ:et is Xū. wæ:etær gæ:ven an dæ blum:
3. dæn dæX fan vandæ: gæ: spm:zæ mæ zystæ næmre
mæ masin: - of : nijā:nderz næmre dan mæ masin:
4. spitn iz æ lastæg wærkstfjæ
5. zæ kri:æg:æm bæ:emæl bru:ed ip ts'æp
6. din timerman e. næ splæ:ntær in zæ vijæræ
7. di s'ipær læktæg:æ zæ vijærz uf
8. tiz dæ ni:etæ zi:n in di fabri:kæ | nimændalæ |
9. kum Xi mæ: i:ær mæn klentfjæ kum
10. bæ:isuje dæ wæln vi:r pmtn bir tapm | dæmis -
pi:ntfjæs |
11. brijnd ækir twi:æ kilo:ŋ kæ:zn (verkl.v. niet gebr.)
12. zæn dær dri lterz win gædru:ŋk (nasale k) mæ
fy:vn
13. jæ verdri:ægde van tæ slæ:enæ mæ næn dæ: stæk
| næn k:naplæ |
14. kæ zne kæn:æ gæ:zi:en
15. vastnæ:vn æ word i:r nime: gæ:vi:rt
16. ksim bli:æ dak mæ:d ældær ni me:gæ:g:æ: zin
17. kæntik ni 'ædæ:n zæ:jæ mæ:et
18. wi:æn 'zutuŋ gædu:æn æn - ndi:n di dæ: kumt
19. ŋkæbæ - ŋkæbænæ: - næ kæbæjæ:gæ:æ
20. æ matse - of : æ klakæ - bæn:wt - dæm bæ:ik
(bilk, afgezette weide om op te grazen) - tæ:ærgas
(= nagras) - dæ mæ:æ:s (voor hooi) - padæstu:l -
of : pumperlytæ - æn u:gæ - næ pyt - næn yl
21. di kæ:rl zu gæl dæ wæ:rltu - of : alæman du væXtn
22. kXæ:jæ pæ:rltjæs Xæ:n - of : Xæ:vn
23. iŋelā:nt - du fe:l udæ s'æ:pn - of : sXæ:pnæ (ouderen)
kapot bre:kn
24. rjæ fā:nzæle:vn æm be:tæ gæ:t | æŋkri:æ |
25. gæf mæ:æ twi:æ bri:æ stræ:pn: - bri:æder(dær) - dæ
britstæ
26. dæ stā:mbe:ld æ stæ:tæ næmre
27. di:æ vænd e:d æ le:vn lŋk næ gru:etn i:æræ
28. lysefæ:r iz in dæn e:mæl ni 'æble:vn
29. dæ s'æljæ:ŋes - æ mæ:tæ mi:æster næ dæ zi:æ
gæ:wæst
30. kæ kæn: tæg nijær kumn ir dak Xærret sin
31. dæ bræ:stn æŋ gæ:rn driŋkn | lizæmæl - of :
o.libru:et |
32. jæ kani 'æ wæ:rkn van ts:ær i zæŋ ke:læ
33. stækt ækri næ stæ:rt in di:m bastæl
34. nant - mæ:tæ ke:gæ:lz æ wæ:rtær nime gæ:spæ:lt -
of : twær mæ:tæ ke:gæ:lz nime gæ:spæ:lt
35. hæ:y - of : (h)æ:la(ba) kæn a twi:æ kiærn æXtær jæ
gæ:ro:pm
36. di pæ:r (æn (arch.)) iz ni ripe - dæ ki:æstjiz næg
ni swart | wit |
37. zæ zim wæXæg:æ næ tstik
38. zæ:d æm ræst sæŋ gæ:æ:ld æ:lpn vertyrlytn -
of : ipdu:n
39. jæ got nœ:i ni fæ:re briŋn
40. ziz dæ:lt fan æ:rnæ mæ:lkwit
41. di vent mu: fu zæ wyf sørgn - of : vro:wæ zœrgn
42. in dæ s'æ:ldæ zwæmn is Xæ:væ:rlæ:k
43. ijs præ:z umdatn zæ stæ:rk is - of : datn zu
væ:læ mæXt æ:t
44. wiðær mutn dær dæn æ:ld æf ænæ - æŋ gider dæn
ā:ndærn æ:lt
45. zuje dæ bæ:de wi:ln æ:ilpn umo:g æfn
46. y:znæ mætsnæ:ræ - æsuæ dik uf æ zwin
47. zæ sprjŋn umtærvutst ip - of : æp æ wæ:tiŋæ
48. dæ bo:mkwi:æker za dæm bu:æm 'græfin
49. dud ækir i:æsti væ:istær tu
50. tXæd 'iŋklipm vu: di:æstæ mæ:æ - du:vgmæ:æ - dæ
væ:spæ:s (Zond.) - tlof (weekd.)
51. æ spræ: - pytæræk - verspr. etc. niet gebr. - væt
o.pnsmitn - o.pmbri:æn (arch.) - æ sty:tæ bri:æn
(arch.) - æ sty:tæ spræ:æn (jonger)
52. dæ wyf e. læ:tn æ:r æ: rfsni:æn
53. ije fan zæ væ:dær zæ:z jæ:r læŋk mæ:g:æ s'æ:le
gæ:æm
54. kænt æm pærtæŋk ufXæ:rat (?) fan zæ lu:tæ
læŋst - of : æXtær twæ:etær tæ gæ:æn
55. bli:æke væ:æzn æn zi:jæ ni fe:l ali:r
56. ærdnæ - of : stræ:pn: potn - zini fe:læ wæ:rt | Keul-
sche onbek. |
57. do:vmpu:le stæ:d in dæ:ært
58. tæ mæ:ærtæ ist næX tæ kuŋ um tæ katslæn (kinderspel)
59. di kæ:sæ - of : dæ kæ:stjæ gæ:fd næ sXū:ænæ læXt -
of : gæfe:læ klæ:ærtæ
60. jæ træk an dæ pæ:rt sænæ stæ:rt
61. o.væ:rtit kwu:mæ gider ælæ jæ:rnæ dæ kæræmæ:æ
62. di pæ:etær zæ:i dæd ū:nz livn - of : ū:ns i:ær ælæz is
| v. e. paard : vulmakt - tæ:d ul dæ gæ:vn |
63. gæ - of : jæ mæ wæ gæ:zi:n - mæ gæ:n spræ:kt ni
tæ:gæ mæ - of : mæ jæ wi:ldn tæ:gæ mæ ni spre:kn -
of : klæpm
64. dæ zwa:lmæ Xæm wæ:rækum:
65. gæjæg:i vandugæ ni 'æŋ kæ:ærtin dæ
66. æ:tn zæ zidær u:æk Xæ:rn - of : 'æ:rn ku:æs
67. zæ mæ:tær is kapot - i lig in panæ - i zit forstæ:lt
68. tæ fændæ:gæ wærm gæwist - æn tiz ny næ kû:ln
æ:væt
69. dæ juŋetjæ læpt æp sæm bær:ælsæ - of : blu:etæ
(jongeren) vû:tn
70. tiz æm bust in di kænæ - of : di kæn is Xæbustn
71. ksu næ:æ wi:ln æ:n datæm bo:dæ kæ:stn æm bri:f
bræ:ŋn - faktær : jongeren
72. kæ:n zi:ær a mæn æ:rtæ - of : mæn æ:rtæ du
si:ær
73. ik æŋ kæn u:æk Xm twi:æzdrivers fædræ:gæn |
mæ:nsn dm twæ:æz in dæ zak sin |
74. æXtær dæ nu:næstunt - gæmæ dæ pæ:rd ækir in dæ
ni:wæ kæræ span:
75. kæn æbetjæ dæ kær - væn vu:æ dænū:næ
76. dæ zæ:næ van dæ kæn:ik - of : dæ kæn:ŋk sæ zæ:næ
æ:rd u:æk saldæ:et Xæwist - of : suldæ:æ 'æwist
77. wæ:tjæ gæ: gæmæ bo:gæmæ:ker - of : bo:gæmæ:ker
wæ:ŋ:
78. di ru:æzn æ læŋæ du:æ:ns - of : dæ:æ stæ:kær -
of : sXæ:rpe stæ:kær
79. kXælu:ævndær ni:æ van - of : nimændalæ van - of :
gæ: sækæpit fan (jongeren)
80. dæ kint wæz a du:et fu:ær dæ:st kæ:stn du:æ:pm -
of : kærstæ:
81. rjæ lu:æpnd u:ær æn lu:æpnd u:ægn

82. ør dɔxtærtjiz nɔ dn bas ʎəg.ɔ.ən um bru.mbe.jərs
tə træk.n | mæ.d ə mǎ.ndətjə |
83. tiz nən trap yti li.ərə | ən spɔrtə : van een stoel |
84. i zæte zə kel o.pm - of : kwibyz (?) o.pm
85. tɕuik sɔxt nijǎ.ndərs - of : də mæ.nsn zə zɔxtn
ɔ.ltmər um ve.lə gæ.ltænə - of : də mǎ.nsn
wɔ.ərɪp nijǎ.ndərz yt of ɔxtər g.æ.ld æŋ gūt
86. øl.dərnə munt - of : mylə (platter) - iz dru.əgə -
of : plaktu.vəpə van dn dast
87. di wæg iz əm betʃə krum əni.ə - tizn umətu.r -
of : tiz um adɔ.(r)
88. kæn ən trɔmeltʃə vu. da ki.nt ʎəkɔxt
89. də g.ɪ.stəbak iz du.t - of : ɪs ʎəkɾevə.rɪt fan ə
kast ip - of : m tɔ slɔk.ŋ
90. zən litjə was kɔrt æŋ gūt
91. tiz bæst m də sʎɔ.wə - of : sʔɔ.wə - of m də
sʎɔ.w ɪzd bæ.st
92. nəŋ gu.ə sʔɔtərə mu ʎu.t kə.ə mɪkŋ - of : vize.rn
(v. e. geweer)
93. zukt əki nɔ mnən ũ.t - of : ɔxtər mən ũ.t
94. ksu ni wɛ.tn wɔr æm g.ɔ g.ɔ.ŋ g.ɔn zuku
95. nə kudə kældər das ʎ.ũ.t fɔtʃiɪr
96. kmɔstnəkɪk ɔsɛblu.triŋkɪn (zeldz.) um klukər
tə wɔrn - of : vu.ə tɔ vɛrklukn
97. kmu.tn ɪ.stade.tn m də stal du.n | vū.rn |
98. məm bru.rə waz mu.
99. də mǎ.lkbu.r du nə - of : dudəŋ gru.ətn tuɪr
100. di kɪrəmǎ.ɪk ɪs flo.w | dmə | zɔrə | i.jis
ʎ.əkabɛlt - atn g.əkɔkt ɪs | zæntəræmɔ me wɛ.rə |
101. mæ - of : wɪdər zun di.m pɪt kǎ. valn m ən ørə
102. tiz nə zystn i.jisɪkɔr m zə wɛr.ək l. v. persoon
2. v. werk (ook : zɪ.ndəlɪk wɛrk = waarvoor
men zeer goed moet opletten ; zeer precies
werk)
103. i kum nu.r.tə lɔ.ətə - of : ɪjiz atnd ip tit | ə
mənɪtə |
104. m ita.ljə zmɔdər bærg.ən di viɪr spɪg.ə
105. zujə gi də dɑ.rvɪn ip dywn
106. tɔ bu.əm zæn dɔr ən stɪk fan də brəgə - of ʔəsto.ʔŋ
107. zujəkɪwɪ.ɪn ys kɔxtəl kum : kɔrn
108. i.jis fa lɔ.vn g.əkum mætə pɪŋkə - æjasə me. zɔ.j
109. di dɔr ɪs ʎ.əmakt fam bu.knu.t
110. ə g.ətrɔ.d wyf - of : ə wyf di getrɔ.wd ɪs mu.ʎu.t
kən.ɔ.jm
111. kæn ɪr g.əs ʔəzɔrt - æn twaslæxt sɔrt -
tsɔ.tɔxtə ni.jə
112. də brɔwər zæxt - dat nɔʎ tɔ diɪr iz um tɔ bɔ.ʋn
- of : tiz ny tɔ di.rə vɛ tɔ bɔ.wə zɛ.ɪtə brɔ.wərə
113. bəʔə - kɔbakə - gi bakt - jə bakt - bakti - wɪdər
bak.(ə)ŋ - ɪk baktəgə - gi baktəgə - jə - of : i
baktəgə - wɪdər baktɪn - mǎ.ŋ gəbak.ə - of :
gəbakŋ
114. bi.ən - kɔbi.ən - gi bit - i bit - mɛ bi.ən - g.ɔ.mə
bi.ən - ɪk bu.ən - kæn gəbɔ.rɪn - bɔ.rɪnzə zɪdər
wuɔk
115. tɪs mɔr əŋ klɛntjə mɔ tɪz əŋ gutjə - of : mɔ tɪz
mɪtjə di dɔxt | ə fin drɔ.tʃə |
116. jə kand ɪr ɛ.r.jərs ku.pm ɔp də mart
117. ɪjə. ʎəzɛ.ɪt - of : ʔəzɛ.ɪt datjɛŋkə g.ɔ.d - of :
g.ɪŋk ɔp mǎ pɛ.ɪzn
118. tɪmɛ.ɪsn zɛ.ɪ datn g.əlɪk adə
119. twɔ.ərɪn vɪf prɪzn
120. undər diɪn ɪ.əkɛlbu.um lɪg.əndər vɛ.l ɪ.əkɛls
121. twɔ.əstər g.ɔ ʔəŋ kɔ.kŋ - tkɔkt a.l
122. tu.ɪz ɪz nəgnɪtru.əg.ə - tənɛz nəg mɔr ɔfʎəmɔ.yt
| gru.nə |
123. mǎjənə.zəso.r.sə - zə mu.kn dadə mɛtə dɔrə
van ən ɛ.ɪ
124. da bu.əmtjə gɔ.tɔ slɛʔry.ɪn (= slecht groeien)
125. də pastər ɛ ʔū. win
126. yz ɔ.d yz - of : tys fa wɪdər (met klemt.)
iz ɔfʎ.əbrǎ.nt
127. də mǎ.lək spɛ.zd ytən æ.r.lɔdər van də ku.ə
128. də kɔstər ly.jd a.l vu. - of : ly.rwt fu. də
krysprəsɛsɪjə - of : kryzɔ.g.n
129. də trɔ.m : van də kɔrtəwɔ.gɪn - zə plu.jɪn van
də vræxt - of : tʎəwɪxtə
130. də twɪ.ə dytsmǎ.nɪs kwɔ.m nɔ bytn
131. zæn æm zwart æm blɔ.w g.əsle.ŋi
132. də sɔ.s ɪz əm bet.jə dmə - of : tɔ flo.w
133. də snɪ.ə lɛ.Xtɪkə
134. tɪz ən ɪ.əwə g.əle.n dak jə nɔʎɛzɪ.n æn
135. ni.pu.r.ərt wɔr nə gɪ.ələ niwə stat
136. dū.n - ɪk dū.nt - gi dutadə - i dutadə - wɪdər
dun dadə - gɪdər dudɛt - zɪdər dū.nt - kɔde.int -
gi de.ɪdadə - jə de.ɪti - wɪdər de.nda - of : mɔ
de.int wɪdərə - gɪdər de.ɪdadə - zɪdər de.ɪnda -
of : de.int - de.əkɪk dadə - datnt mɔ de.ɪ -
dasɛt sɪdər mɔ de.ɪn
137. du.upm - of : tɔ kæstn drɔ.gɪn - ən dɔpklɪtʃə -
dɔpfuntə - də sulɔ.ətn - of : sulɔ.ətn (platter)
138. dæstn - jə dɔst - jə dɔstə - ɪjəʔədɔstn
139. bindn - kɔbindn - gi bint - i bint - wɪdər bindn -
gɪdər bint - zɪdər bindn - bɪntndɪ.əŋ gūt - buntn
gūt - kæn gəbu.ndn
140. Locale landmaten : ə ru.ə - əŋ gəmæt = ± 44 a.
of : 300 r. - ə ru. ɪs fiɪr stapm viɪrkǎ.ntə -
brɔʎsʎə rū.
141. Waternamen : də kær.kəbe.kə - də 'mube.kə -
də 'zabe.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is **zɪləg.æm**

De inwoners heeten **zɪləgæmnɔ:rs**

Hun bijnaam is **zɪləgæmsə br.ɛtəblo:rn** (gezegd te Oostkamp) ; te Zedelgem zegt men voor Veldegem :
'krako.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.120.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : de platse - de h.əw - de stɔ.r.sjə - mɔ.ntjəvæ.lt - de sʔatɪŋk -
de plɪ.nə - de klituk - den ɔ:ərnt - de 'kre.vəluk - de vɪŋkərə.kə - dule vu.ərde - den ærəwæʎ - de vɪzmart
(onderdeel van ærəwæʎ, naar den naam v. e. herberg) ; er zijn geen locale verschillen. Er wordt noch Fransch
noch algemeen beschaafd gesproken.

De bevolking bestaat voornamelijk uit landbouwers en landarbeiders ; verder uit arbeiders die hun
bezigheid vinden in de locale industrieën : fabriek voor rijwielen, motorfietsen en kindervagentjes ; voor
landbouwwerktuigen ; voor smeedbaar gietijzer ; hier werken, behalve ingeborenen, ook arbeiders uit
Brugge, Roeselare, Torhout, Veldegem, enz. ; een paar honderd seizoenarbeiders gaan nog steeds naar
Frankrijk ; anderen werken ter plaatse in de conservenfabrieken.

Zegslieden. 1. Van Haverbeke, Oskar ; 44 j. ; hier geb. ; hoofd der school ; heeft steeds hier verbleven ;
V. van hier, M. van Dudzele ; spreekt buiten de school Zedelgensch.

2. Vyncke, Edmond ; 70 j. ; hier geb. ; arbeider ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van
Aartrijke ; spreekt steeds Zedelgensch.

3. Jonckheere, Maur. ; 29 j. ; hier geb. en hier onderwijzer ; heeft steeds hier verbleven ; V. van
Aartrijke, M. van hier ; spreekt buiten de school Zedelgensch.

4. Van Oost, René ; 13 j. ; hier geb. ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Snellegem, M. van Breedene ;
spreekt steeds Zedelgensch.